



Australian Government

Department of Education, Employment and Workplace Relations

PSP52412 Diploma of Interpreting

Release: 1

PSP52412 Diploma of Interpreting

Modification History

Release	TP Version	Comments
1	PSP12 V1	First release. Supersedes and equivalent to PSP52410

Description

The Diploma of Interpreting reflects the skills and knowledge required to interpret in general dialogue settings, with the potential to interpret in general monologue settings, where the interpreter is able to physically control the discourse to assist retention and recall.

Job roles

Employment in interpreting varies with the market for interpreting in particular languages and domains. The Diploma prepares interpreters for work typically in the community and business domains, interpreting content that is broad and routine or that may be readily predicted and planned for. The community and business domains will include sectors such as general health, welfare and community services, non-complex disability assistance, educational and social contexts, initial police interviews, over the counter interviews in customer and community information services, tourism, and other informal business and workplace contexts where the consequences of errors in communicative intent can be readily managed. The majority of interpreters are self-employed and are contracted on a sessional basis either directly or through interpreting service providers to work on interpreting assignments, but may find permanent employment in a specific sector such as education, government or health, or may work with a diverse range of clients and sectors. Interpreters may be contracted to work in a team.

Pathways Information

Pathways into the qualification

Candidates may enter the qualification through demonstrated language proficiency in English and another language at a level required to undertake and complete the requirements of training and assessment for this qualification. Proficiency may be demonstrated through recognised or accredited language qualifications or through an RTO determined assessment of current competency.

Pathways from the qualification

After achieving this qualification, candidates may undertake the Advanced Diploma of Translating or the Advanced Diploma of Interpreting. Articulation into programs in higher education may be possible from this Diploma.

Certain employment conditions, assignments and work roles may require practising translators and interpreters to have NAATI accreditation. This may be achieved through completion of a NAATI approved qualification at the standard required by NAATI, and/or, through NAATI testing.

RTOs may use the addition of a field of study to the title of this qualification to indicate the language under which the qualification was assessed. For example, if assessment is conducted using Japanese as the language being interpreted/translated, the testamur may bear the wording Diploma of Interpreting (Japanese).

Licensing/Regulatory Information

Not applicable.

Entry Requirements

Not applicable.

Employability Skills Summary

Employability skill	Industry/enterprise requirements for this qualification include:
Communication	<ul style="list-style-type: none"> • confirm understanding, and seek clarification or repetition of source utterance • transfer messages effectively from source to target languages • conceptualise and express general and predictable information in target language • use strategies to retain and recall utterances • use technical, language and discourse management skills to ensure cohesive and faithful delivery of messages • address issues in delivery • change conditions to enhance communication flow • manage discourse confidently • determine cultural concepts and cues embedded in language • transfer cultural concepts without compromising communicative function of target message • commence discourses according to established protocols • manage communication flow in a sensitive and effective manner • accommodate communication styles and preferences in discourse management • analyse discourse settings and communication preferences, and adapt style accordingly • produce records of key information, for self and others when team or tandem interpreting • use technical, language and research skills to ensure cohesive and faithful delivery of messages • scan written texts to identify and understand main points and key features • receive and deliver information through oral, written and visual means • request clarification or repetition of source utterance.

Teamwork	<ul style="list-style-type: none"> • interact with people from a range of social, cultural and ethnic backgrounds and with a range of communication needs • work with others who may not understand interpreting process • maintain appropriate standards of behaviour and presentation in all work situations • demonstrate confidence and assertiveness when necessary • seek assistance from clients, specialist advisors and peers • manage a range of participants with confidence and cultural sensitivity.
Problem-solving	<ul style="list-style-type: none"> • apply cultural and linguistic protocols to a range of work situations • develop broad knowledge and skills required to act ethically • evaluate and adjust work plans to comply with codes of ethics • assess barriers to effective communication and devise solutions • change conditions to enhance message transfer and interpreter comfort and safety • maintain effective communication flow in challenging situations • vary style and language structure to suit a range of participants and situations • resolve transfer problems • analyse and adapt conditions to enhance message reception and recall • manage discourses.
Initiative and enterprise	<ul style="list-style-type: none"> • evaluate professional practice to maintain and improve performance • understand and adapt to performance contexts and needs • monitor audience needs and reactions and modify delivery of target language message as necessary • apply linguistic, semantic and pragmatic strategies to address structural elements of discourse • make appropriate use of slang, jargon and acronyms when interpreting source to target

	<p>language</p> <ul style="list-style-type: none">• choose language to suit comprehension level of participants• reproduce information using a range of strategies, maintaining register and logical sequence of source message• use strategies to assist retention of information and recall of source message.
--	--

Planning and organising	<ul style="list-style-type: none"> • arrange work environment suitably • prepare and administer resources and documentation relating to assignments • identify and plan for assignment requirements • complete task within available timeframe.
Self-management	<ul style="list-style-type: none"> • apply code of practice and other legislative requirements to work processes • mentally order information for message transfer • interpret in a professional manner • seek debriefing and support where required • withdraw from assignment when necessary • maintain appropriate standards of behaviour and presentation in all work situations • demonstrate confidence and assertiveness when necessary • routinely reflect on judgments and decisions • evaluate performance according to client expectations • behave professionally in all situations, including in emergencies and with time pressures • identify personal and professional limitations in managing discourse • address factors that may compromise interpreter impartiality • use techniques to maximise dialogue outcomes • manage performance stress.
Learning	<ul style="list-style-type: none"> • participate in professional networks and exchange professional opinions • express and seek advice on professional issues and dilemmas • develop and use contacts and networks to enhance professional knowledge • identify gaps in skills and knowledge and in professional experience and confidence • identify personal development needs to meet professional and business objectives • seek debriefing and support where required.
Technology	<ul style="list-style-type: none"> • use office equipment and information and communications technology for interpreting

	<p>purposes</p> <ul style="list-style-type: none"> • order and maintain professional resources • conduct research and maintain communication with e-networks • use relevant equipment • use a range of technical and electronic equipment • use the internet for research and communication • select and use information and communications technology equipment to record and recall information.
--	--

Packaging Rules

10 units of competency are required for this qualification:

- 6 core units
- 4 elective units

Choose 4 elective units from the elective units below, **or** from any endorsed Training Package qualification or any Accredited Course, provided that the selection maintains the integrity of the qualification level.

Core units	
PSPTIS501A	Negotiate translating and interpreting assignments
PSPTIS502A	Prepare to translate and interpret
PSPTIS503A	Apply codes and standards to ethical practice
PSPTIS506A	Interpret in general dialogue settings (LOTE)
PSPTIS507A	Manage discourses in general settings
PSPTIS511A	Demonstrate language proficiency in different subjects and cultural contexts
Elective units	
PSPTIS504A	Maintain and enhance professional practice
PSPTIS509A	Interpret in general monologue settings (LOTE)
PSPTIS510A	Analyse, recall, and reproduce source messages

PSPTIS512A	Demonstrate written language proficiency in different subjects and cultural contexts
PSPTIS613A	Sight translate (LOTE)
BSBDIV301A	Work effectively with diversity
BSBLEG304A	Apply the principles of confidentiality and security within the legal environment
BSBLEG305A	Use legal terminology in order to carry out tasks
BSBMED301B	Interpret and apply medical terminology appropriately
BSBOHS303B	Contribute to OHS hazard identification and risk assessment
BSBREL402A	Build client relationships and business networks
BSBRKG304B	Maintain business records
BSBRSK401A	Identify risk and apply risk management processes
BSBSMB406A	Manage small business finances
BSBSMB408B	Manage personal, family, cultural and business obligations